



第 25 回福島ダイアログ 原子力災害後に「共に生きる」
25th Fukushima Dialogue 'Living Together After the Nuclear Accident'

【日時/ Date and time】

10月14日(土) 11:30～ 現地視察(浪江町津島) 要事前予約

Saturday 14 October 11:30～ Site visit (Tsusima, Namie-machi)

18:00～ 懇親会：食事処貞 参加自由・要事前予約 会費制

18:00～ Get-together:

10月15日(日) 10:00～17:00 ダイアログ 参加自由 事前予約不要

Sunday 15 October 10:00～17:00 Dialogue

【会場】

双葉町産業交流センター大会議室・日英同時通訳付オンライン配信・事前登録

【Venue】

Futaba Business Incubation and Community Center, Main Conference Room

Online delivery with simultaneous interpretation between Japanese and English





NPO 福島ダイアログ
NPO Fukushima Dialogue

主催：NPO 法人福島ダイアログ
Organized by NPO Fukushima Dialogue

後援

双葉町/福島大学地域未来デザインセンター

協賛

日本保健物理学会/日本リスク学会/早稲田大学ふくしま浜通り未来創造リサーチセンター

With the support of

Futaba Town, Fukushima University Centre for Future Research

Cooperation

Japan Health Physics Society/ Society of Risk Analysis Japan/ Waseda University
Fukushima Hamadori Research Centre for Future Research

資金協賛

フランス放射線防護・原子力安全研究所 (IRSN) /フランス原子力防護評価センター
(CEPN)

Cosponsorship

French Institute for Radiation Protection and Nuclear Safety (IRSN) / French
Nuclear Protection Evaluation Centre (CEPN)

オブザーバー 経産省 Observer METI

オンライン視聴 事前登録/Online Delivery Pre-registration (ZOOM)

ZOOM でご視聴の方は[こちら](#)からご登録ください。

For those watching on ZOOM, please register [here](#)





目的

昨年 11 月に開催した第 24 回福島ダイアログでは、福島県内の復興にたずさわる 20 代の方たちに集ってもらい、現在の復興状況についての考えを共有しました。多くの点が議論されました、そのなかには、ハード面のインフラの復興が想像以上に早く進んでいることへの肯定的な評価とともに、それがもたらす変化の大きさへの戸惑い、また、復興のイニシアチブをとっている行政と、地域の人たちの意思疎通の難しさも語られました。被災地を取り巻く社会的条件がこの 12 年の間に劇的に変化するなかで、地域の人たち同士、被災地内で活動している団体や個人の間でも状況を共有することが困難である状況が浮かび上がりました。

2011 年以降、原子力災害によって社会に大きな亀裂が生まれ、社会が分断したことはくりかえし指摘されてきました。ダイアログでの語りからは、社会にひとたび入った亀裂は、時間の経過によって自然に消え去るのではなく、口をつぐむことによって表面上見えなくなっているだけであること、そして、被災地の社会条件が、避難指示の解除などによって変わるたびに、さらに新たな分断が上乘せされ、現れてくる状況も明らかになりました。

そうしたなか、参加者のなかからは、地域の将来について誰かに決められるのではなく「一緒に考えたい」、そして自分たちも福島の一員として地域の将来を「一緒に作りたい」との希望が表明されました。そして、そのためには、すべての関係する人たち（ステークホルダー）がそれぞれの意見を共有し、現在と将来の課題に対応するための解決策をともに模索する枠組みを作っていく必要があることが指摘されました。

幸せに生きたいという願いは、私たち皆が共有するものですが、それは他の人たちと一緒にあって初めて叶うものです。私たちが日々暮らしていく上で、「共に生きる」ことから逃れることはできません。そのことの大切さは、原子力災害のときに経験した困難のなかでとりわけ明らかになりました。

第 25 回福島ダイアログでは、「原子力災害後に共に生きる」ことについて、参加者の皆さんとじっくりと考え、放射能に影響を受けた地域特有の状況のなかで、共に幸せに生きたいという願いを叶えるためになすべき、よりよい決定はどうあるべきかを考える機会にしたいと思います。



Objective

At the 24th Fukushima Dialogue held in November last year, we invited people in their 20s involved in the recovery of Fukushima prefecture to share their views about the current recovery situation. Among the many points discussed, participants highlighted the faster-than-expected progress in the reconstruction of hard infrastructure, while expressing at the same time their unease about the magnitude of the changes brought by the reconstruction works. They also mentioned the difficulties in communication between the local people and the authorities in charge of the reconstruction process. As the social conditions surrounding the affected areas have changed dramatically over the past decade, it caused trouble for local people in sharing the situation with each other and with the individuals and groups who have come to work in the affected areas.

Since 2011, it has been regularly pointed out that the nuclear accident has created a huge crack in society that divided it. The Dialogue accounts revealed that the divisions that once appeared in society do not disappear spontaneously with the passage of time. They remain hidden on the surface because people keep quiet but whenever social conditions in the affected areas change, such as the lifting of evacuation orders, for example, these divisions reveal themselves and also new ones are added.

In this context, some of the participants expressed their wish to "think together" about the future of the region, rather than others deciding for them, and to build this future together as members of the Fukushima community. To do this they expressed to set up a framework with all stakeholders to share their points of view and together seek solutions to meet present and future challenges.

The desire to live well, which we all share, is only attainable with others. We cannot escape the "living together" in our daily lives. The importance of the latter became particularly evident in the distress experienced during the nuclear disaster.

The objective of the 25th Fukushima Dialogue is to give the participants the opportunity to reflect on the "living together after the nuclear accident" and to question the wise and prudent decisions that should be implemented to support the desire to live well together in the unique context of the areas affected by radiation.



プログラム/Programme

10月15日 日曜日/Sunday 15 October

10:00 開会の挨拶 安東量子：NPO 福島ダイアログ (5分)

Opening remark: Ryoko Ando

報告/Testimonies (20分発表+質問5分/ 20 min. presentation+ Q&A 5 min.)

10:05 双葉町の現状について： 双葉町役場 副町長 平岩邦弘

Current situation of Futaba : Kunihiro Hiraiwa, Vice Mayor of Futaba Town

10:30 大熊町での活動： 佐藤亜紀 大熊町

Activity in Okuma Town: Aki Sato, Resident of Okuma

10:55 休憩/ Break

11:10 葛尾むらづくり公社での活動： 葛尾むらづくり公社 米谷量平

Activity in Katsurao : Maiya Ryohei, Katsurao Muradukuri Kosya

11:40 不確実な時代における連帯のための信頼～個人と集団の関係 窪田亜矢 東北大学

Relationship of Trust for Solidarity among Individuals and Communities in Uncertain Times: Aya Kubota Tohoku University

12:15 チェルノブイリ事故の制限によって影響を受けたイギリスの農業者との経験：アン・ニスベット (イギリス) オンライン

The UK experience with farmers affected by Chernobyl post-accident restrictions : Anne Nisbet, UK – online

12:50 昼食/Lunch

13:45 福島原発事故からのレジリエンスについて学んだこと：ジャン=クリストフ・ガリエル IRSN (フランス) オンライン

What we learned on resilience from FDNPP accident. Jean-Christophe Gariel, IRSN - Online



Structured Dialogue: ダイアログ

14:00 ダイアログの説明: 安東量子 (5分)

Introduction of dialogue: Ryoko Ando (5 min)

テーマ：福島の被災地でよりよく「共に生きる」ための条件と手段はなにか？

Question to be discussed: What are the conditions and means favoring good living together in Fukushima affected areas in the future?

(ファシリテーター：安東量子 書記：ジャック・ロシャール ウィン・ツウ・ツァー オンライン/ Facilitator: Ryoko Ando. Rapporteurs: Jacques Lochard and Win Thu Zar)

参加者 11名

平岩邦弘：双葉町， 窪田亜矢：東北大学， 田中正人：追手門学院大学 佐藤亜紀：大熊町， 広畑裕子：南相馬市小高， 米谷量平：葛尾村， 林暁甫：NPO 法人インビジブル， 三瓶春江：浪江町津島， 宇野朗子：福島市から京都へ避難， ティエリー・シュナイダー：CEPN フランス， アン・ニスベット：イギリス

11 Participants

Kunihiro Hiraiwa: Futaba Town, Aya Kubota :Tohoku University, Masato Tanaka: Ohtemon Gakuin University, Aki Sato :Okuma, Yuko Hirohata : Odaka, Minami-Soma Akio Hayashi: NPO InVisible, Harue Sampei: Tsushima, Namie; Thierry Schneider: CEPN, France; Anne Nisbet: UK, Akiko Uno: Evacuee from Fukushima-City to Kyoto

14:05 ラウンド 1：各 5 分半/ Round 1 (5 min 30 sec/each)

15:00 ラウンド 2 各 4 分半 /Round 2 (4 min 30 sec./each)

15:55 休憩 /Break

16:15 14 日の津島見学報告

16:30 報告者による議論のまとめ (10分)：ジャック・ロシャール、チュウ・ツァ・ウィン / Summary by rapporteurs (10 min.) : Jacques Lochard, Thu Zar Win

16:40 総合議論 /General discussion



Closing session:

16:55 アドバイザリー・コミッティーからの挨拶 : NPO 福島ダイアログアドバイザリー・コミッティー委員長 ティエリー・シュナイダー

Information about the Advisory Committee by the Chair: Thierry Schneider

17:00 終わりの挨拶 NPO 福島ダイアログ 安東量子
Closing remarks by Ryoko Ando

17:05 閉会 /End

《サポートのお願い》

NPO 福島ダイアログでは、誰ひとり取り残さない福島の復興のために、福島の未来をみんなで創る対話のプラットフォームを目指して活動しています。活動の成果は、福島のみならず、日本国内外の対話的意思決定の促進にも貢献していきたいと考えています。運営へのご協力とご支援をどうぞよろしくお願いいたします。

《Seeking Your Support for Our NPO》

The NPO Fukushima Dialogue is working towards a platform for dialogue to create the future of Fukushima together, for the recovery of Fukushima, where no one is left behind. We hope that the achievements of our activities will contribute to the promotion of the decision-making process based on stakeholder involvement not only in Fukushima but also in Japan and abroad. We look forward to your cooperation and support for us.

ご支援・ご寄付はこちらから/Click here to support and donate.

<https://syncable.biz/associate/FukushimaDialogue>





10月14日（土） 視察について

- 予定
 - 11:30 浪江駅前 集合
 - 12:00 マイクロバスにて出発
 - 12:40 頃 津島活性化センター着 三瓶春江さんのご案内で津島地区視察
 - 15:20 津島発
 - 16:00 浪江駅着
(双葉町産業創造交流センター近辺まで希望者がいれば移動)
- 事前申込と参加費について
 - ※定員に達し次第、申し込みは締め切ります。
 - ① マイクロバスの実費 3,500 円を頂戴いたします。
[Syncable サイトの「寄付する」](#) ページから「頻度→今回のみ」、金額「3500 円」をご選択してお支払ください。
<https://syncable.biz/associate/FukushimaDialogue/donate>
 - ② 下記 Google フォームにご記入してお申し込みを完了してください。
<https://forms.gle/P3c4hqqpsHj5sSZYA>

10月14日 懇親会について

- 予定
 - 18:00~20:00 双葉町 食事処 貞 福島県双葉郡双葉町中野堂ノ前27
ビジネスホテル ARMS 双葉 隣 <https://arm-futaba.jp/>
- 事前申込と参加費について
 - ※申し込み締め切り **10月7日**
 - 会費：当日徴収 5,000 円 食べ物+飲み物
 - 事前申込 下記 Google フォームから事前お申し込みをお願いします
<https://forms.gle/c45cWYuRvEAVjizCA>



ご宿泊先について

ご宿泊が必要な場合、各自でご予約をお願いいたします。

会場近隣には以下のような宿泊施設があります。

- ビジネスホテル ARM 双葉 会場から徒歩 3 分
福島県双葉郡双葉町大字中野字堂ノ前 31 <https://arm-futaba.jp/>
- いこいの森なみえ 会場から車で約 10 分
福島県双葉郡浪江町高瀬丈六 1 0 <https://www.ikoi-namie.com/>
- やすらぎの宿 双葉の杜 会場から車で約 10 分
福島県双葉郡浪江町幾世橋田中前 8 <https://hotelfutabanomori.com/>

会場へのシャトルバスについて

会場の産業交流センターまでは JR 双葉駅からシャトルバス（運賃：200 円）が運行されています。時刻表は以下の通りです。

シャトルバス 運行時刻表【土休日】			
※ゴールデンウィークおよびお盆期間の平日も土休日ダイヤで運行する場合がございます。 詳細につきましては、弊社 HP をご覧いただくか営業所までお問合せください。			
双葉駅前発	伝承館 産業交流センター前着	伝承館 産業交流センター前発	双葉駅前着
7:25	7:31	7:50	7:56
8:20	8:26	9:25	9:31
8:52	8:58	10:50	10:56
9:50	9:56	12:00	12:06
10:32	10:38	12:50	12:56
11:20	11:26	14:10	14:16
11:40	11:46	15:40	15:46
12:30	12:36	16:35	16:41
13:18	13:24	17:10	17:16
14:40	14:46	17:37	17:43
16:20	16:26		



Saturday 14 October Site Visits

- Schedule

11:30 Meet in front of Namie Station

12:00 Departure by microbus

12:40 Arrive at Tsushima Revitalisation Centre

Visit of Tsushima area guided by Ms Harue Sanpei

15:20 Departure from Tsushima

16:00 Arrive at Namie Station

(Transfer to the vicinity of the Futaba Town Industrial Creation Exchange Centre)

- Advance registration and participation fees

Applications will close when the maximum number of participants has been reached.

(1) The actual cost of the microbus will be 3,500 yen.

Please pay in advance from the "Donate" page on the [Syncable website](#).

<https://syncable.biz/associate/FukushimaDialogue/donate>

Selecting "Frequency → This time only" and the amount "3,500 yen"

(2) Please complete the registration from Google form below to complete your application. <https://forms.gle/P3c4hqqpsHj5sSZYA>

14 Oct About the get-together

- Schedule

18:00-20:00 Nakanodono-mae 27, Futaba-machi, Futaba-gun

Next to Business Hotel ARMS Futaba <https://arm-futaba.jp/>

- Advance application and participation fee /Deadline for applications: 7 October

Fee: ¥ 5,000 collected on the day Food + drinks

Advance registration Please register in advance using the Google form below

<https://forms.gle/c45cWYuRvEAVjizCA>



Accommodation

If you need to stay overnight, please make your own reservations. The following accommodation facilities are available near the venue.

- Business Hotel ARM Futaba : 3-minute walk from the venue
31 Aza-Donomae, Oaza-Nakano, Futaba-machi <https://arm-futaba.jp/>
- Ikoi no Mori Namie : 10 min drive from the venue
10 Joroku Takase, Namie-machi <https://www.ikoi-namie.com/>
- Yasuragi no Yado Futaba no Mori: 10 mins drive from venue
8 Tanaka-mae, Ikusebashi, Namie-machi <https://hotelfutabanomori.com/>

Shuttle bus to the venue

A shuttle bus (fare: 200 yen) runs from JR Futaba Station to the venue, the Industrial Exchange Centre. The timetable is as follows.

シャトルバス 運行時刻表【土休日】			
※ゴールデンウィークおよびお盆期間の平日も土休日ダイヤで運行する場合がございます。 詳細につきましては、弊社HPをご覧ください。お気軽に営業所までお問合せください。			
双葉駅前発	伝承館 産業交流センター前着	伝承館 産業交流センター前発	双葉駅前着
7:25	7:31	7:50	7:56
8:20	8:26	9:25	9:31
8:52	8:58	10:50	10:56
9:50	9:56	12:00	12:06
10:32	10:38	12:50	12:56
11:20	11:26	14:10	14:16
11:40	11:46	15:40	15:46
12:30	12:36	16:35	16:41
13:18	13:24	17:10	17:16
14:40	14:46	17:37	17:43
16:20	16:26		